

# SPRAGUE RAPPAPORT ST-77

## Features

- Functions, converts for multifunctional «5-way» purposes in one unit
- Furnished with 3 different sizes of bell chest pieces
- Large/Small diaphragms for heart sound's of low/high frequencies
- Adult/Medium/Infant size bells for L/M pitched sounds, murmurs and inner rib detection
- Name card included

Designed for all purposes, you will find these combinations are astonishingly well engineered and their high sensitivity will enable you to clearly discern both low and high frequencies and to hear the faintest of murmurs with ease. Also spare ear tips of 3 different sizes are provided enabling the user to choose a pair that best fits for comfortable use. They are packed in a small compact case accompanied by 3 bell type chest pieces, and 2 spare transparent plastic diaphragms, large and small.

## Sprague Rappaport Type Improved Stethoscope comes as a complete set with the following components:

1. Chest piece with large and small diaphragm ..... 1 pc
2. Binaural, chrome plated with white plastic medium size ear tips ..... 1 pair
3. Heavy wall tubing with metal clip ..... 1 pair
4. Interchangeable bell type chest piece, adult size ..... 1 pc
5. Interchangeable bell type chest piece, medium size ..... 1 pc
6. Interchangeable bell type chest piece, infant size ..... 1 pc
7. Spare ear tips, large and small size ..... 2 pairs
8. Spare transparent plastic diaphragms, large and small ..... 2 pairs
9. Plastic container for accessories ..... 1 pc

## The structure of the chest piece

**Large Diaphragm:** This is to detect heart sounds of low frequency, diastolic and the third heart sound, as well as the first and second heart sounds. The high pitched murmurs emitting from the heart are also detectable.

**Small Diaphragm:** This is designed to hear infant heart sounds of a high pitched nature.

**Adult Size Bell:** To pinpoint low and medium pitched sounds and murmurs this bell is deemed to be very useful.

**Medium Size Bell:** Concentrates on narrow spots such as between the ribs or any other small place to detect low and medium pitched sounds or murmurs.

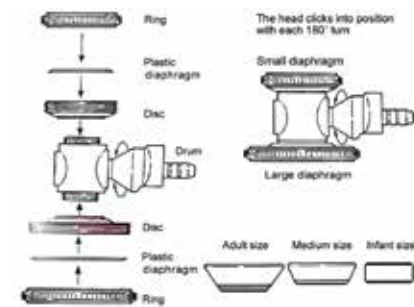
**Infant Size Bell:** Best suits the examination of infants and small children. Low and medium pitched sounds and murmurs emitting from an infant's heart are best sensed by this bell.

## How to use

The Sprague Rappaport is dual headed and readily provided with both large and small size diaphragms fitted on a revolving twin head drum which contains a leakage free stem valve made with micro fine precision.

## The operation procedure are as below

1. First of all, put the binaural tips in the ears.
2. A soft tapping of the diaphragm with your finger will let the sounds come through and you can then determine if it is working and positioned correctly.
3. If you don't hear the tapping sound, rotate the head 180° where it will click and settle in the ready position, facing the opposite side.
4. Tap the diaphragm again and you will hear the tapping sounds which means the device is correctly set for use.
5. Now you can diagnose the examinee with the stethoscope.
6. Go through the same procedures when you switch from one chest piece to another.



## EN

## Guarantee

This device is covered by a **2 year** guarantee from the date of purchase. During this guarantee period, at our discretion, Microlife will repair or replace the defective product free of charge.

Opening or altering the device invalidates the guarantee.

The following items are excluded from the guarantee:

- Transport costs and risks of transport.
- Damage caused by incorrect application or noncompliance with the instructions for use.
- Damage caused by accident or misuse.
- Packaging/storage material and instructions for use.
- Regular checks and maintenance (calibration).
- Accessories and wearing parts: Ear tips, transparent plastic diaphragms

Should guarantee service be required, please contact the dealer from where the product was purchased, or your local Microlife service. You may contact your local Microlife service through our website: [www.microlife.com/support](http://www.microlife.com/support) Compensation is limited to the value of the product. The guarantee will be granted if the complete product is returned with the original invoice. Repair or replacement within guarantee does not prolong or renew the guarantee period. The legal claims and rights of consumers are not limited by this guarantee.

## Storage conditions:

-20 – +55°C / -4 – +131°F  
10 – 80% relative maximum humidity

Please report any serious incident that has occurred in relation to the device, injury or adverse event to the local competent authority and to the manufacturer or to the european authorised representative (EC REP).

# microlife®

## СТЕТОФОНЕДКОСКОП РАППАПОРТА

### Характеристики

- Один прибор выполняет 5 различных функций.
- 3 различных размера воронок головок.
- Большая / малая диафрагма для прослушивания низких/высоких тонов сердца.
- Воронки для взрослых, средняя, и для новорождённых, для определения высоко- и среднечастотных тонов и шумов.
- Предусмотрена бирка для инициалов владельца прибора.

Многоцелевой стетоскоп имеет очень высокую чувствительность, которая позволяет с лёгкостью определять высокие и низкие тона и самые слабые шумы. Кроме того, три комплекта запасных ушных олив различной конфигурации позволяют вам выбрать наиболее подходящий в использовании размер и 2 запасных прозрачных пластиковых мембраны.

## Комплектация стетофонедоскопа Раппапорта:

1. Головка с большой и малой диафрагмой .....1 шт.
2. Хромированные дужки с белыми пластиковыми ушными оливами среднего размера ..... 1 пара
3. Трубки разделённые с металлическими зажимами ..... 1 пара
4. Сменная воронка, размер для взрослых .....1 шт.
5. Сменная воронка, средний размер .....1 шт.
6. Сменная воронка, размер для новорождённых .....1 шт.
7. Запасные ушные оливы, большой и малый размер ..... 2 пары
8. Запасные прозрачные пластиковые мембраны, большая и малая .....2 шт.
9. Пластиковый футляр для аксессуаров .....1 шт.

## СХЕМА ГОЛОВКИ СТЕТОСКОПА

**Большая диафрагма:** Используется для прослушивания низкочастотных сердечных тонов, диастолических и третичных сердечных тонов, используется также для определения высокочастотных тонов сердца.

**Малая диафрагма:** Используется для прослушивания высокочастотных тонов сердца у детей и новорождённых.

**Воронка большая:** Для прослушивания низко- и среднечастотных звуков и шумов.

**Воронка средняя:** Удобна для прослушивания труднодоступных мест, например межрёберного пространства, для определения звуков и шумов низкой и средней частоты.

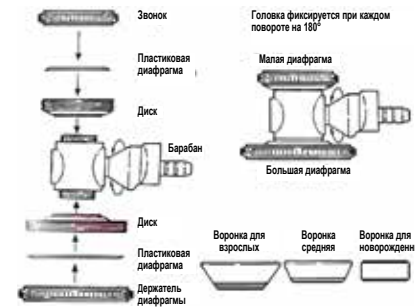
**Воронка малая:** Предназначена для осмотра новорождённых и детей. Очень хорошо прослушиваются низкие и средние тона и шумы, образующиеся в сердце новорожденного.

## Способ применения

Стетоскоп Раппапорта готов к использованию и оборудован большой и малой диафрагмами, зафиксированными на вращающейся головке. Головка имеет соединительный клапан, изготовленный с высокой точностью.

## Порядок работы, как указано ниже

1. Прежде всего, вставьте дужки стетоскопа в уши.
2. Легко постучите пальцем по нужной диафрагме, чтобы определить, находится ли она в рабочей позиции.
3. Если постукивания не слышно, поверните головку на 180° до щелчка для смены рабочей диафрагмы.
4. Снова постучите по диафрагме, если вы слышите звук - прибор готов к использованию.
5. Приступайте к осмотру.
6. Для переключения с одной мембраны на другую каждый раз поворачивайте головку.



## RU

## Гарантия

На прибор распространяется гарантия в течение **2 лет** с даты приобретения.

В течение этого гарантийного периода, по нашему усмотрению, Microlife бесплатно отремонтирует или заменит неисправный продукт. Открытие или изменение устройства аннулирует гарантию.

Следующие пункты исключены из гарантии:

- Транспортные повреждения и риски, связанные с транспортом.
- Повреждения, вызванные неправильным применением или несоблюдением инструкции по применению.
- Повреждения, вызванные несчастным случаем или неправильным использованием.
- Упаковка / хранение материалов и инструкции по применению.
- Регулярные проверки и обслуживание(калибровка).
- Аксессуары и изнашивающиеся части: ушные оливы, прозрачные пластиковые мембраны

Если требуется гарантийное обслуживание, обратитесь к дилеру, у которого был приобретен продукт, или в местную службу поддержки Microlife. Вы можете связаться с местным сервисом Microlife через наш сайт: [www.microlife.com/support](http://www.microlife.com/support) Компенсация ограничена стоимостью продукта. Гарантия будет предоставлена, если весь товар будет возвращен с оригинальным счетом. Ремонт или замена в рамках гарантии не продлевает и не восстанавливает сначала гарантийный срок. Юридические претензии и права потребителей не ограничены этой гарантией.

## Условия хранения:

от -20 до +55°C  
максимальная относительная влажность 10 – 80%

Пожалуйста, сообщайте о любом серьезном инциденте, который произошел в связи с устройством, травме или неблагоприятном событии, производителю или уполномоченному представителю в Европе (EC REP).



Microlife AG  
Esenstrasse 139  
9443 Widnau / Switzerland  
[www.microlife.com](http://www.microlife.com)

Microlife UAB  
P. Lukšio g. 32  
08222 Vilnius  
Lithuania

IB ST 77 EN-RU-IT-TR 3021  
Revision Date: 2021-08-19



# SPRAGUE RAPPAPORT ST-77

## Caratteristiche

- 5 funzioni in 1 stetoscopio
- Dotato di 3 campane di diverse dimensioni
- Membrana grande/piccola per suoni a bassa/alta frequenza
- Campane adulti/media/neonati per consentire l'auscultazione di suoni bassi/medi, mormorii e rumori toracici
- Con placchetta metallica personalizzabile

Questo stetoscopio biauricolare è stato progettato per soddisfare tutte le maggiori necessità auscultatorie. La sua elevata sensibilità permette la corretta valutazione delle basse o alte frequenze e di auscultare con facilità i più fiavoli mormorii. Dotato di 3 paia di olivette auricolari, di diverse misure, per consentire all'utilizzatore quelle più confortevoli alla propria conformazione auricolare. Le olivette auricolari, le campane e 2 membrane plastiche di scorta, piccola e grande, sono contenuti in un contenitore in plastica all'interno della confezione.

## Lo stetoscopio biauricolare Spague Rappaport si compone di:

1. Doppia testina auscultatrice con membrana grande e piccola ..... 1 pz
2. Archetto cromato con olivette auricolari di plastica bianca, misura media ..... 1 paio
3. Doppio tubo di grandi dimensioni con fascetta metallica ..... 1 paio
4. Campana intercambiabile adulti ..... 1 pz
5. Campana intercambiabile media ..... 1 pz
6. Campana intercambiabile neonati ..... 1 pz
7. Olivette auricolari di ricambio, misura grande e piccola ..... 2 paia
8. Membrane di ricambio in plastica trasparente grande e piccola ..... 2 paia
9. Bustina in plastica per accessori ..... 1 pz

## La struttura della testina auscultatrice

**Membrana grande:** Rilevare i toni cardiaci a bassa frequenza, diastole e i terzi rumori cardiaci, ma anche per i primi e i secondi. Possono essere rilevati anche elevati mormorii cardiaci.

**Membrana piccola:** Serve per ascoltare i toni cardiaci alti nei bambini.

**Campana adulti:** Questa campana è molto usata normalmente per individuare toni bassi, medi e mormorii.

**Campana media:** Indicata per l'auscultazione in aree ristrette, come tra le costole, per la rilevazione di toni bassi, medi e mormorii.

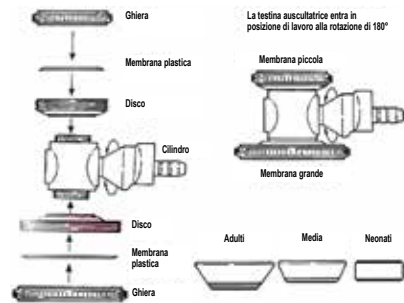
**Campana neonati:** Indicata per l'auscultazione dei toni bassi, medi e mormorii nei neonati o nei bambini piccoli.

## Come si utilizza

Lo stetoscopio biauricolare Sprague Rappaport è dotato di una doppia testina auscultatrice ruotabile con membrana piccola e grande e valvola di tenuta che migliora la trasmissione sonora.

## Procedura operativa

1. Inserire nelle orecchie le olivette auricolari, precedentemente montate sull'archetto biauricolare, più adatte alla propria conformazione.
2. Picchettare leggermente con le dita la membrana che si intende utilizzare verificando se i suoni vengono trasmessi correttamente.
3. In assenza del suono ruotare la testina di 180° fino a farla scattare nella posizione corretta di lavoro, dalla parte opposta.
4. Picchiettare nuovamente; si sentirà il suono che indica che lo stetoscopio è pronto per l'uso.
5. Procedere all'auscultazione.
6. Ripetere la procedura quando si passa da una testina auscultatrice all'altra.



## IT

## Garanzia

Questo dispositivo è coperto da una garanzia di **2 anni** dalla data di acquisto. Durante questo periodo di garanzia, a nostra discrezione, Microlife riparerà o sostituirà gratuitamente il prodotto difettoso.

L'apertura o la manomissione del dispositivo invalidano la garanzia.

Sono esclusi dalla garanzia:

- Costi e rischi di trasporto.
- Danni causati da un uso scorretto o dal mancato rispetto delle istruzioni d'uso.
- Danni causati da caduta o uso improprio.
- Materiale di imballaggio/stoccaggio e istruzioni d'uso.
- Controlli regolari e manutenzione (calibrazione).
- Accessori e parti soggette a usura: Olivette auricolari, Membrane di plastica trasparente

Qualora fosse necessario il servizio di assistenza in garanzia, contattare il rivenditore da cui è stato acquistato il prodotto o il servizio locale Microlife sul sito [www.microlife.com/support](http://www.microlife.com/support)

Il risarcimento è limitato al valore del prodotto. La garanzia verrà concessa se il prodotto completo viene restituito con la fattura o scontrino originale. La riparazione o sostituzione in garanzia non prolunga o rinnova il periodo di garanzia. Le rivendicazioni legali e i diritti dei consumatori non sono limitati da questa garanzia.

## Condizioni di stoccaggio:

-20 – +55°C / -4 – +131°F  
10 – 80% umidità relativa massima

Si prega di segnalare qualsiasi incidente grave, lesione o evento avverso avvenuto in relazione al dispositivo all'autorità locale competente e al produttore o al rappresentante europeo autorizzato (EC REP).

## Özellikler

- Bir ünite de 5 amaçlı kullanım
- 3 Farklı boyutta göğüs parçaları
- Yüksek/Alçak kalp frekansları için Büyük/Küçük diyafram
- Yüksek perdeli sesler, hırıltılar ve iç kaburga tespiti için Yetişkin/Medium/ Bebek boyutlarında göğüs parçaları
- İsimlik dahil

Bu steteskop tüm amaçlar için tasarlanmıştır. Çok iyi derecede düzenlenmiş bu steteskop, yüksek ve alçak frekanstaki sesleri net bir şekilde ayırmanızı ve en ufak hırıltıları bile kolaylıkla duymanızı sağlayacaktır. 3 Farklı boyutta sağlanan kulaklık uçları kullanıcının en uygun olanını seçmesine olanak sağlamaktadır. 3 göğüs parçası ve 2 yedek transparan plastik diyafram ile birlikte paketlenmiştir.

## Geliştirilmiş Sprague Rappaport Tipi Steteskop aşağıdaki parça seti ile birlikte gelmektedir:

1. Large ve Small diyaframlı göğüs parçası ..... 1 adet
2. Binaural, krom kaplı beyaz plastik medium kulaklık ucu ..... 1 çift
3. Metal Klipsli duvar aparatı ..... 1 çift
4. Değiştirilebilir göğüs parçası, yetişkin ..... 1 adet
5. Değiştirilebilir göğüs parçası, medium ..... 1 adet
6. Değiştirilebilir göğüs parçası, bebek ..... 1 adet
7. Yedek kulaklık ucu, large ve small ..... 2 çift
8. Yedek transparan plastik diyafram, large ve small ..... 2 çift
9. Aksesuarlar için plastik kap ..... 1 adet

## Göğüs Parçasının Yapısı

**Large Diyafram:** Düşük frekanslı kalp seslerini, birincil ve ikincil kalp seslerini belirlemek için kullanılır. Kalpteki tiz hırıltıların belirlenmesinde de kullanılır.

**Small Diyafram:** Tiz bir doğası olan bebek kalp seslerinin dinlenmesi için dizayn edilmiştir.

**Yetişkin Tip Çan:** Düşük ve yüksek perdeli seslerin ve hırıltıların dinlenebilmesi için bu çan çok kullanışlıdır.

**Medium Tip Çan:** Kaburgalar arası gibi dar alanlarda düşük ve orta perdeli seslerin ve hırıltıların belirlenmesi için tasarlanmıştır.

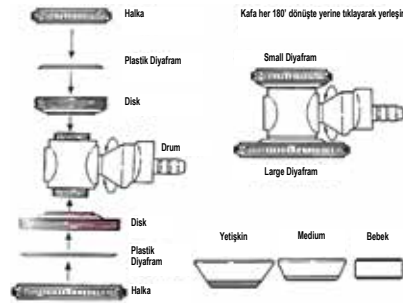
**Bebek Tipi Çan:** Bebeklerin ve küçük çocukların muayenesi için kullanılır. Düşük ve orta perdeli ses ve hırıltılar bu çan tarafından en doğru şekilde yakalanır.

## Nasıl Kullanılır

Sprague Rappaport iki başlıklı, büyük ve küçük diyaframlarla, dönebilen ve üzerinde sızdırmaz stem valfi bulunan iki başlıklı drum ile gelmektedir.

## Aşağıdaki Gibi Kullanılır

1. Birincil olarak kulaklıkları kulağınıza geçiriniz.
2. Diyafram üzerine ufak bir dokunuşla seslerin doğru geldiğinden ve doğru pozisyonda olduğunu anlayabilirsiniz.
3. Dokunuştan sonra herhangi bir ses duymazsanız. Kafasını 180° döndürerek doğru pozisyona getiriniz.
4. Tekrar diyaframa dokunarak sesin geldiğinin emin olun.
5. Steteskop muayene yapmaya hazırız.
6. Yukarıda ki işlemler bir göğüsten diğer göğüse geçerken tekrarlayın.



# microlife®

## TR

## Garanti Kapsamı

Bu aygıt, satın alındığı tarihten itibaren **2 yıl** garanti kapsamındadır. Bu garanti süresi içinde, bizim takdirimize bağlı olarak, Microlife arızalı ürünü ücretsiz olarak onaracak veya değiştirecektir. Aygıtın açılması ya da üzerinde değişiklik yapılması, garantiyi geçersiz kılar.

Aşağıdaki öğeler garanti kapsamı dışındadır:

- Nakliye maliyetleri ve nakliye riskleri.
- Yanlış uygulamadan veya kullanım talimatlarına uyulmamasından kaynaklanan hasar.
- Kaza veya yanlış kullanımdan kaynaklanan hasar.
- Ambalaj / depolama malzemesi ve kullanım talimatları.
- Düzenli kontroller ve bakım (kalibrasyon).
- Aksesuarlar ve aşınan parçalar: kulaklık ucu, transparan plastik diyafram.

Garanti servisinin gerekli olması halinde, lütfen ürünün satın alındığı bayiye veya yerel Microlife servisimize başvurun. Yerel Microlife hizmetinize web sitemizden ulaşabilirsiniz:

[www.microlife.com/support](http://www.microlife.com/support)

Tazminat ürünün değeri ile sınırlıdır. Tüm ürün orijinal fatura ile birlikte iade edilirse garanti verilecektir. Garanti kapsamındaki onarım veya değiştirme, garanti süresini uzatmaz veya yenilemez. Tüketicilerin yasal talepleri ve hakları bu garanti ile sınırlı değildir.

## Saklama koşulları:

-20 – +55°C / -4 – +131°F  
10 – 80% maksimum bağıl nem

Lütfen cihaz ile ilgili yaralanma veya olumsuz meydana gelen herhangi bir ciddi olayı yerel yetkili makama ve üreticiye veya Avrupa yetkili temsilcisine (EC REP) bildirin.

